

## Installations- und Bedienungsanleitung DS-RC Funkschalter

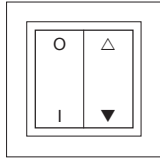
Art-Nr.: 0157.0832



### 1. Allgemeines

#### 1.1 Verwendung

Die Funkübertragung der DS-RC Funkschalter erfolgt auf der europäisch harmonisierten Frequenz von 868,3 MHz. Sie eignen sich besonders gut für Einsatzfälle, in denen eine Elektroinstallation unter Putz nicht erwünscht ist, wie z.B. bei Renovierungen, Nachrüstung von elektrischen Anlagen oder Büros mit mobilen Wänden. Mit einem Tastendruck der Funkschalter können Verbraucher drahtlos über Empfänger geschaltet werden. Die Sender müssen auf die Empfänger angeleitet werden. Dazu sind die Bedienungsanleitungen der Empfänger zu beachten. Jeder Funkschalter kann eine unbegrenzte Anzahl von Empfängern ansteuern.



#### Hinweise:

- Die Funkschalter sind batterieless und wartungsfrei!
- Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen.

#### 1.3 Entsorgung des Gerätes

Zur Entsorgung des Gerätes sind die Gesetze und Normen des Landes einzuhalten, in dem das Gerät betrieben wird!

### 2. Sicherheit

Das Gerät ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung vorgesehen. Ein eigenmächtiger Umbau oder eine Veränderung ist verboten! Es darf nicht in Verbindung mit anderen Geräten verwendet werden, durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können.

#### Folgende Punkte sind zu berücksichtigen:

- Die geltenden Gesetze, Normen und Vorschriften.
- Der Stand der Technik zum Zeitpunkt der Installation.
- Die Bedienungsanleitung des Gerätes.
- Eine Bedienungsanleitung kann nur allgemeine Bestimmungen anführen. Diese sind im Zusammenhang mit einer spezifischen Anlage zu sehen.

### 3. Technische Daten

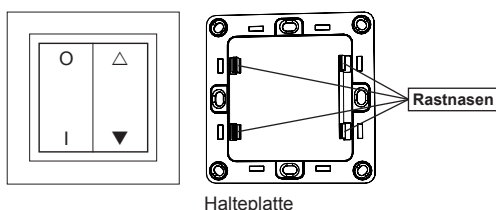
Allgemeine Daten	
Betriebsfrequenz	868,3 MHz
Sendeleistung	10 mW
Modulationstyp	(ASK Amplitude Shift Keying)
Schaltzyklen	min. 50.000
Schutzart	IP 20
Betriebstemperatur	-25°C bis +65°C in trockenen Räumen
Rel. Luftfeuchtigkeit	0% bis 95 %
Schutzart	IP20
Reichweite in Gebäuden	
Mauerwerk	20m, durch max. 3 Wände
Stahlbeton	10m, durch max. 1 Wand/Decke
Gipskarton/Holz	30m, durch max. 5 Wände

**Hinweis:** Die Reichweite zwischen Sender und Empfänger nimmt mit zunehmendem Abstand ab. Bei Sichtverbindung beträgt die Reichweite ca. 30m in Gängen u. 100m in Hallen. Erhöhung der Reichweite durch Repeater.

### 4. Aufbau und Beschreibung

Die Funkschalter sind mit den Einfach- oder Mehrfachrahmen des gewünschten Schalterprogramms zu ergänzen. Die Kombirahmen sind separat zu bestellen!

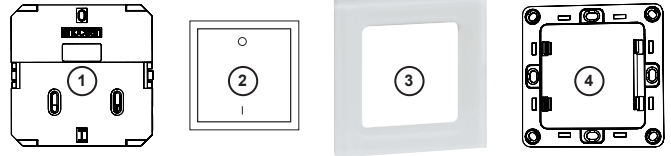
#### DS-RC Funkschalter im Aura-Design



DS-RC

O = AUS I = EIN  
Δ = AUF ▽ = AB

### 5. Montage und Inbetriebnahme



#### 5.1 Montagehinweise

- Nicht im Freien verwenden (nur in geschlossenen Räumen).
- Vor der Montage auf rauen Oberflächen eine ebene Fläche schaffen. Unebenheiten können zu Funktionsstörungen des Funkschalters führen.
- Bei der Montage die vorgeschriebene Einbaulage (O = oben, I = unten) auf der Rückseite des Funkschalters beachten (1).
- Sender NIEMALS in ein Gehäuse aus Metall oder in unmittelbarer Nähe von großen Metallobjekten montieren. Eine Montage in Bodennähe oder auf dem Boden ist nicht empfehlenswert.

#### 5.2 Montage

##### a) Schrauben:

- Halteplatte (4) als Schablone verwenden und Bohrlöcher markieren.
- Dübellöcher 5 mm bohren.
- Halteplatte mit beiliegenden Schrauben befestigen. Die Rastnasen der Halteplatte müssen zur Montage wie unter Punkt 4 positioniert werden.
- Funkschalter (2) und Rahmen (3) zusammen auf die Halteplatte aufrasten.

##### b) Kleben:

- Funkschalter (2) und Rahmen (3) zusammen auf die Halteplatte (4) aufrasten.
- **Klebestreifen** für die Montage auf flachen, glatten Oberflächen (gestrichene Wände, Fliesen, Möbel, Holz usw.) verwenden. Auf der Rückseite der Halteplatte die Klebestreifen in die obere und untere Vertiefung kleben.
- **Klebefolie** für die Montage auf Glas verwenden. Die Klebefolie auf die Rückseite der Halteplatte kleben.
- Zusammengesetzten Funkschalter an gewünschter Stelle aufkleben.

#### 5.3 Inbetriebnahme

- Montage des Empfängers vornehmen (nur Elektrofachkraft).
- Funkschalter auf Empfänger anlernen.

### 6. Störungsdiagnose- /behebung

#### 6.1 Neuanlage oder vorhandene Anlage

- Überprüfung im Umfeld des Systems auf Veränderungen, die Störungen verursachen (z.B. Metallschränke, Möbel oder Wände wurden versetzt).
- Funktionieren Sender/Empfänger bei reduziertem Abstand, werden sie gestört oder außerhalb des Sendebereichs verwendet.
- Platzierung des Funkschalters an einen günstigeren Ort.

#### 6.2 Reichweiteneinschränkung der Funksignale

- Der Funkschalter wird in der Nähe von Metallgegenständen oder Materialien mit Metallbestandteilen eingesetzt. Mindestabstand von 10 cm einhalten.
- Feuchtigkeit in Materialien.
- Geräte die hochfrequente Signale aussenden wie z. B. Audio- u. Videoanlagen, Computer, EVGs für Leuchtmittel. Mindestabstand von 0,5 m einhalten.

#### 6.3 Kontakt

Telefon:..... 07720 694 447  
Telefax:.....07720 694 239  
Internet:.....www.maico-ventilatoren.de  
E-Mail:..... technik@maico.de

### 7. Konformitätserklärung

Der DS-RC Funkschalter darf in den EU-Ländern, der CH, IS und N verkauft und betrieben werden. Hiermit erklärt Maico, dass sich der DS-RC Funkschalter in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG befindet.

## Installation and operating instructions DS-RC Radio Switch

Art-no.: 0157.0832

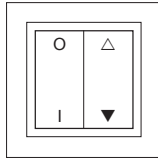


GB

### 1. General

#### 1.1 Application

The radio transmission of the DS-RC radio switches takes place at the European harmonised frequency of 868.3 MHz. They are particularly suitable for areas where no repairs are required, such as renovations, retrofitting of electrical systems or offices with mobile walls. By pressing a button, consumers can be switched wirelessly through receivers. The radio switches must be assigned to the receivers. Therefore, refer to the receivers operating instructions. Every radio switch can control an indefinite number of receivers.



#### Notes:

- The radio switches function without batteries and are maintenance-free!
- Read through the operating instructions carefully before putting the device into service.

#### 1.3 Disposal of the device

The device must be disposed of in compliance with the laws and standards of the country in which it is operated!

### 2. Safety

This device is only intended to be used for its stated application. Unauthorised conversions, modifications or changes are not permissible! This device may not be used in conjunction with other devices whose operation could present a hazard to persons, animals or property.

#### The following must be observed:

- Prevailing statutes, standards and regulations.
- State-of-the-art technology at the time of installation.
- The device's operating instructions.
- Operating instructions can only cite general stipulations. These are to be viewed in the context of a specific system.

### 3. Technical specifications

General data	
Operating frequency	868.3 MHz
Transmission power	10 mW
Modulation type	(ASK Amplitude Shift Keying)
Cycles of operation	min. 50,000
Operating temperature	-25°C to +65°C in dry rooms
Relative humidity	0% to 95 %
Protection type	IP20
Range in buildings	
Masonry	20m (max. 3 walls)
Reinforced concrete	10m (max. 1 wall/ceiling)
Drywall/wood	30m (max. 5 walls)

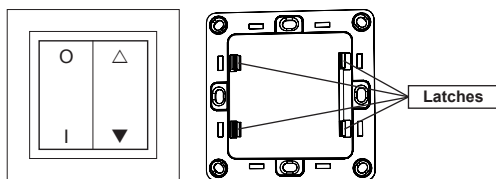
#### Note:

The strength of the radio signal between sender and receiver decreases with increasing distance. The visually unobstructed range is about 30 m in passageways and 100 m in open rooms. The range can be increased through the use of an repeater.

### 4. Structure and description

The radio switches are to be completed with the combination frames of the according switch programme. The combination frames have to be ordered separately! The following variations of radio switches are available:

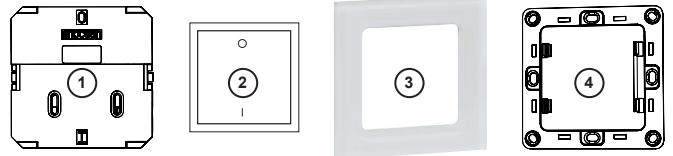
#### DS-RC radio switch in Aura Design



Retaining plate

DS-RC	O = OFF	I = ON
	△ = UP	▼ = DOWN

### 5. Mounting and commissioning



#### 5.1 Note on installation

- Do not use in the open (only within closed rooms).
- Before the installation on rough surfaces, a smooth surface has to be created. Unevenness may lead to radio switch's malfunctions.
- When installing, mind the required position of installation shown on the back of the radio switch (O = top, I = bottom) (1).
- Do NEVER install the radio switch within a metal body or in the immediate vicinity of big metal objects. An installation near or on the ground is not recommendable.

#### 5.2 Mounting

##### a) Screws:

- Retaining plates (4) shall be used as a template to mark the drill holes.
- Drill dowel holes of 5 mm.
- Fix the retaining plate with included screws. The latches of the retaining plate have to be positioned for their installation as shown under **point 4**.
- Engage radio switch (2) and frame (3) on the retaining plate.

##### b) Gluing:

- Engage radio switch (2) and frame (3) on the retaining plate (4).
- Use **adhesive strips** for the installation on flat, smooth surfaces (such as painted walls, tiles, furniture, wood, etc.) Glue the adhesive strip to both the upper and lower recess on the indentation of the retaining plate.
- Use **adhesive film** for the installation on glass. Glue the adhesive film to the inverse side of the retaining plate.
- Glue the assembled radio switch to the desired place.

#### 5.3 Commissioning

- Installation of the receiver (only by an electrician).
- Assign radio switch to receiver.

### 6. Troubleshooting & remedies

#### 6.1 New system or existing system

- Check the immediate surroundings of the systems for changes that might cause malfunctions (for example, previously moved metal cabinets, furniture or walls).
- If radio switch/receiver work at a closer distance, there either might be interference or the system was used outside the transmission range.
- Placement of the radio switch at a more convenient location.

#### 6.2 Radio signal range limitations

- Use of the radio switch/receiver in the vicinity of metal objects or materials with metal components. Maintain a distance of at least 10 cm.
- Moist materials.
- Devices which emit high-frequency signals (e.g. audio and video systems, computers, electronic ballasts in lightfixtures). Maintain a distance of at least 0.5 m.

#### 6.3 Contact

Telefon:..... 07720 694 447  
 Telefax:.....07720 694 239  
 Internet:.....www.maico-ventilatoren.de  
 E-Mail:.....technik@maico.de

### 7. Conformity declaration

The DS-RC radio switch may be sold and operated in EU countries as well as in CH, IS and N. Maico herewith declares that the DS-RC radio switch is in compliance with the fundamental requirements and other relevant provisions of R&TTE Directive 1999/5/EC.

## Notice d'installation et d'utilisation Interrupteur radio DS-RC

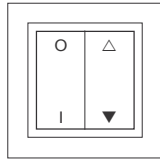
Réf. : 0157.0832



### 1. Généralités

#### 1.1 Utilisation

La transmission radio de l'interrupteur radio DS-RC utilise la fréquence européenne harmonisée de 868,3 MHz. Il convient particulièrement aux cas d'intervention pour lesquels une installation électrique encastrée n'est pas souhaitée comme par ex. en cas de rénovations, d'équipement ultérieur d'installations électriques ou de bureaux à parois mobiles. Il suffit d'appuyer sur une touche de l'interrupteur radio pour connecter à distance des consommables via les récepteurs. Les émetteurs doivent être programmés sur les récepteurs. Il faut, pour cela, tenir compte des notices d'utilisation des récepteurs. Chaque interrupteur radio peut commander un nombre illimité de récepteurs.



Remarques : – Les interrupteurs radio ne nécessitent aucune pile ni aucun entretien ! – Lire attentivement la notice d'utilisation avant la mise en service.

#### 1.3 Élimination de l'appareil

Pour l'élimination de l'appareil, se conformer à la législation et aux normes en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé !

### 2. Sécurité

L'appareil est prévu exclusivement pour une utilisation conforme à sa destination. Toute intervention ou modification par l'utilisateur est interdite ! Ne pas l'utiliser en liaison avec d'autres appareils dont le fonctionnement pourrait mettre en danger les personnes, les animaux ou les biens.

#### Tenir compte des points suivants :

- Les lois, normes et directives en vigueur.
- Les règles de l'art au moment de l'installation.
- La notice d'utilisation de l'appareil.
- Une notice d'utilisation ne peut donner que des consignes de nature générale. Elles doivent être interprétées dans le contexte d'une installation spécifique.

### 3. Caractéristiques techniques

#### Caractéristiques générales

Fréquence de service	868,3 MHz
Puissance d'émission	10 mW
Type de modulation	(ASK Amplitude Shift Keying)
Cycles de commutation	au moins 50.000
Température de service	de -25°C à +65°C dans des locaux secs
Humidité rel. de l'air	de 0% à 95 %
Indice de protection	IP20

#### Portée dans les bâtiments

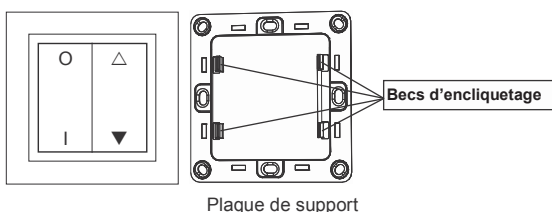
Maçonnerie	20m, à travers 3 parois au maximum
Béton armé	10m, à travers 1 paroi/plafond au maximum
Placoplâtre/Bois	30m, à travers 5 parois au maximum

**Remarque :** la portée entre l'émetteur et le récepteur diminue à mesure que la distance augmente. En cas de liaison à vue, la portée est d'env. 30m dans les couloirs et de 100m dans les halls. La portée peut être augmentée avec le répéteur.

### 4. Structure et description

Compléter les interrupteurs radio avec les cadres simples ou combinés de la gamme. Les cadres combinés doivent être commandés séparément !

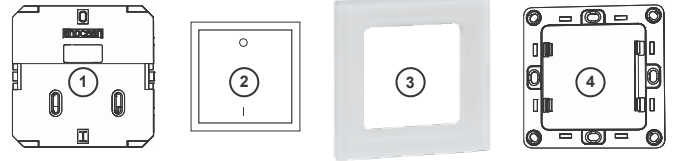
#### Interrupteur DS-RC en Aura-Design



Plaque de support

DS-RC	○ = ARRÊT I = MARCHÉ
	△ = HAUT ▼ = BAS

### 5. Montage et mise en service



#### 5.1 Consignes de montage

- Ne pas utiliser en extérieur (locaux fermés uniquement).
- Créer une surface plane avant la pose sur des surfaces rugueuses. Des inégalités peuvent entraîner des dysfonctionnements de l'interrupteur radio.
- Lors de la pose, respecter la position de montage prescrite (O = haut, I = bas) indiquée au dos de l'interrupteur radio (1).
- Ne JAMAIS monter l'émetteur dans un boîtier en métal ou à proximité immédiate d'objets métalliques de grande taille. Un montage à proximité du sol ou sur le sol est déconseillé.

#### 5.2 Montage

##### a) Visser :

- Utiliser la plaque de support (4) comme gabarit et marquer les trous à percer.
- Percer les trous pour les chevilles de 5 mm.
- Fixer la plaque de support au moyen des vis fournies avec l'appareil. Pour le montage, il est nécessaire de positionner les becs d'encliquetage comme indiqué au **Point 4**.
- Encliqueter l'interrupteur radio (2) et le cadre (3) sur la plaque de support (4).

##### b) Coller :

- Encliqueter l'interrupteur radio (2) et le cadre (3) sur la plaque de support (4).
- Utiliser des **bandes adhésives** pour la pose sur des surfaces lisses et planes (murs peints, carrelage, meubles, bois, etc.). Coller les bandes adhésives sur les enfoncements supérieur et inférieur situés au dos de la plaque de support.
- Utiliser la **feuille adhésive** pour la pose sur du verre. Coller la feuille adhésive au dos de la plaque de support.
- Coller l'interrupteur radio assemblé à l'emplacement souhaité.

#### 5.3 Mise en service

- Faire procéder à la pose du récepteur (uniquement par un électricien spécialisé).
- Programmer l'interrupteur radio sur le récepteur.

### 6. Recherche de pannes / dépannage

#### 6.1 Installation nouvelle ou existante

- Rechercher dans l'environnement du système les modifications à l'origine de perturbations (par ex. déplacement d'armoires métalliques, de meubles ou cloisons).
- Si l'émetteur/le récepteur fonctionnent à une distance plus courte, ils sont perturbés ou utilisés au-delà de la portée d'émission.
- Utiliser l'interrupteur radio dans un endroit plus propice.

#### 6.2 Limitation de la portée des signaux radio

- L'interrupteur radio est utilisé à proximité d'objets métalliques ou de matériaux contenant des éléments métalliques. Respecter une distance d'au moins 10 cm.
- Humidité dans les matériaux.
- Appareils émettant des signaux à haute fréquence tels que des installations audio et vidéo, des ordinateurs, des ballasts électroniques pour tubes fluorescents. Respecter une distance d'au moins 0,5 m.

#### 6.3 Contact

Téléphone : ..... 07720 694 447  
Télécopie : ..... 07720 694 239  
Internet : ..... www.maico-ventilatoren.de  
E-Mail : ..... technik@maico.de

### 7. Déclaration de conformité

L'interrupteur DS-RC peut être commercialisé et exploité dans les pays de l'Union Européenne, en Suisse, en Islande et en Norvège. Par la présente, Maico déclare que l'interrupteur radio DS-RC est en conformité avec les exigences de base et les autres prescriptions applicables de la directive 1999/5/CE dite R&TTE.